

Meine Farbe

My Colour



Lina Ashour

Dieses Buch gehört:      This book belongs to:

---



2. Auflage 2017

Erstauflage: Hrsg. Mohamed Hassane Ashour

Kairo 2007

Illustrationen: Omar El Fayoumi

Druck: Druckerei Uwe Nolte, Iserlohn

ISBN 978-3-000-56734-6

[linaashour.de](http://linaashour.de)



Es war einmal eine Gurke. Eines Mittags ging sie zum Schulbus, um nach Hause zu fahren.

Once there was a cucumber. One day it went to the school bus to get home.



Da sagte der Fahrer zur Gurke: „Hallo grüne Gurke“, und die Gurke fragte sich: „Warum bin ich grün?“

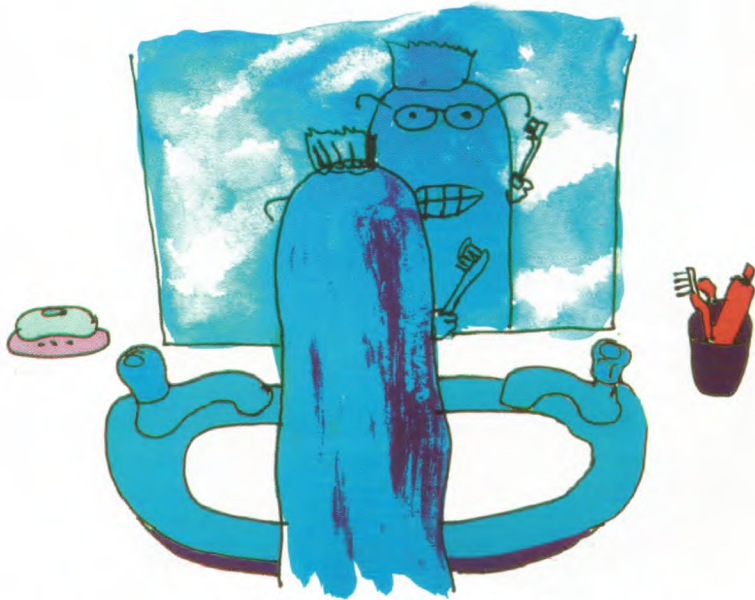
The driver said to the cucumber: „Hello green cucumber“ and the cucumber wondered: „Why am I green?“



Als sie ins Bett gehen wollte, sah sie für eine Weile aus dem Fenster und überlegte, wie es wäre blau zu sein.

When it wanted to go to bed it looked out of the window for a while and thought how it would be to be blue.





Als sie am nächsten Tag aufstand, putzte sich die Gurke wie jeden Tag die Zähne und schaute in den Spiegel...

When it got up the next day, the cucumber brushed its teeth and looked in the mirror...



...und ging wie üblich zum Bus.

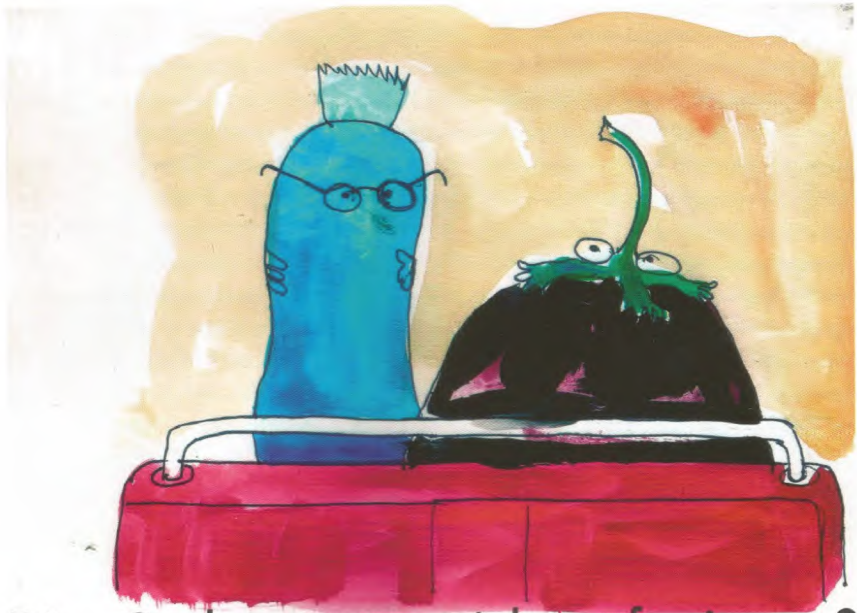
...and went to the bus as usual.



Da sagte die rote Tomate zur blauen Gurke: „Hallo blaue Gurke.“

The red tomato said to the blue cucumber: „Hello blue cucumber“.





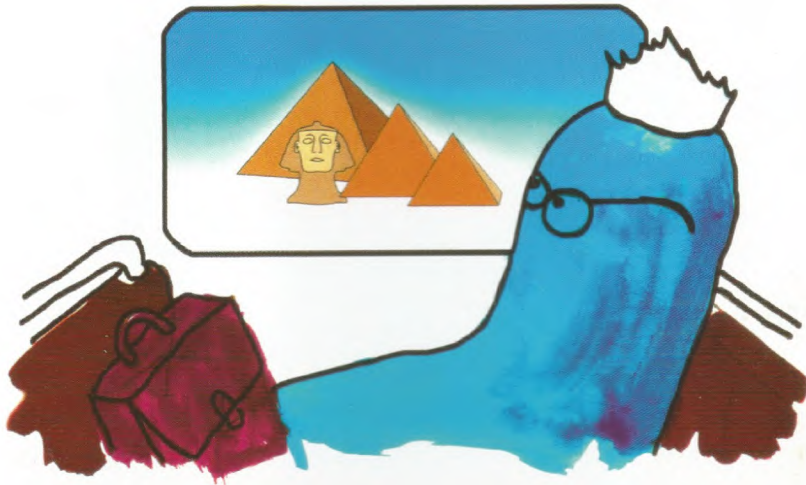
Die Gurke setzte sich auf einen Sitz.  
Neben ihr saß eine schwarze Aubergine.  
Sie stiegen zusammen aus und gingen  
zur Schule.

The cucumber sat down on the seat. Next to it sat a  
black aubergine. They left the bus together and went  
to school.



Da warf ein Junge einen Ball zur blauen Gurke und sagte: „Du da, blaue Gurke, gib mir bitte den Ball zurück.“

A boy threw a ball to the blue cucumber and said:  
„Hey you, blue cucumber, give me the ball back  
please“.



Als die Schule vorbei war, ging die Gurke  
zum Bus,...

When school was over the cucumber went to the bus, ...



...fuhr nach Hause und machte ihre Hausaufgaben.

...went home and did its homework.





Danach ging sie ins Bett und sagte zu sich: „Ich wünsche mir, dass ich keine Farbe hätte.“

After that it went to bed and said to itself: „I wish I had no colour“.





Als sie am nächsten Tag aufwachte,  
hatte sie keine Farbe mehr.

When it woke up the next day, it had no colour  
anymore.



Sie ging zur Bushaltestelle und der Bus fuhr einfach weiter, weil der Busfahrer sie nicht sehen konnte.

It went to the bus stop and the bus just drove by because the bus driver could not see it.



Traurig ging sie nach Hause.

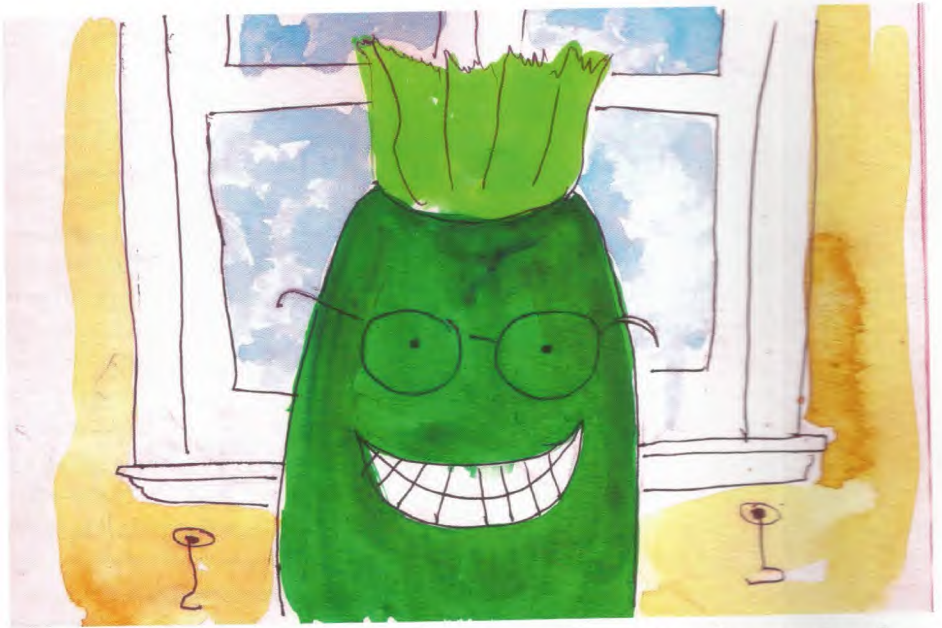
It went home sad.



Am Abend stand die Gurke am Fenster  
und schaute in den schwarzen Himmel,  
sah sich die goldenen Sterne und den  
silbernen Mond an und dachte: „Ich will  
wieder grün sein.“

In the evening the cucumber stood by the window and  
looked up to the black sky, saw the golden stars and  
the silver moon and thought: „I want to be green  
again“.





Am nächsten Tag hatte die Gurke wieder ihre alte Farbe und überlegte sich: „Ich mag mich so wie ich bin, nämlich grün.“

The next day the cucumber had its old colour again and thought: „I like myself the way I am, green“.



Manchmal wünscht man sich anders zu sein, als man ist. Aber es ist immer toll, so zu sein, wie man ist und so begibt sich eine Gurke auf die Suche nach sich selbst.

Lina Ashour hat dieses Buch im Alter von 10 Jahren geschrieben. Sie ist als Kind einer deutschen Mutter und eines ägyptischen Vaters in Kairo aufgewachsen.



9 783000 567346

Sometimes you wish to be different from who you are. But it is always great to be who you are, and that is how a cucumber goes in search of itself. Lina Ashour wrote this book when she was 10 years old. She grew up in Cairo as the child of a German mother and an Egyptian father.



Übersetzt von: Abdelhakim Chbili  
Translation by: Abdelhakim Chbili